

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 662

Rubrik: Eglise suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**TIR FEDERAL 1934.
EIDGENÖSSISCHES SCHUETZENFEST
1934.**

Previously acknowledged ... 100 Frs.
" " " " " £27 14 0

SWISS SPORTS.

A report of the Swiss Sports, which took place last Saturday, will appear in the next issue.

SWISS SCIENTIST HONOURED.

We are delighted to hear that our eminent countryman, Sir Arnold Theiler, has been elected an "Honorary Fellow" of the Royal Society of Medicine, London, on the occasion of their meeting on the 19th inst. We tender Sir Arnold our warmest congratulations.

LAEBESWYSHEIT.

A mänge tuet so nachedänke
Sich derbi fascht d'z G'hirn verränke,
Ob me ächt a so im Ganze
Die Wält nit chönti besser pflanze.
A gschiede Gärtner müesst er si
Wenn alls ihm grate söt derbi,
U wenn ihm d'Saat au no so glingt
Isch's d's Uchrut das ihm Chummer bringt.
Wohl weiss me dass's zu jeder Zyt
Es au gar viel am Saame lyt,
Gueti Saat uf guetem Bode
Wachst u lost si schwär usode.
Vo däm tusigs viele Gjätt
Das so g'rässig Wurze het,
Doch wie me au der Chopf verbricht
Es isch u blybt die glichi G'schicht.
Ganz unütz isch es drüber z'rede
Denn z'Uchrut lot si schwär veredle.
G'jätt u Schmarotzer muss d'Wält ha
Stüsch gäb's jo gar nüt z'chraze dra,
U de vor Langwil, s'wär doch dumm
Würd si vergässe, z'draihe un um.
H. E.

BESPRECHUNG.

VOLKSLIED UND HAUSMUSIK. Es ist uns eine grosse Freude auf diese Monatsschrift für die Schweizerische Sing- und Spielbewegung hinweisen zu können, die im gemeinsamen Verlag von HUG & Co., Zürich, und FR. KROMPHOLZ, Bern erscheint. Das Blatt will neue Lieder in Häuser und Herzen hineinbringen und dazu beisteuern, unserem an schönen Liedern so reichen und sangesfröhlichen Volk eines seiner wertvollsten ideellen Güter zu erhalten und immer wieder lieb zu machen. In der 1. Nummer dieser neuen Zeitschrift haben wir verschiedene Artikel neben den Richtlinien dieser Vereinigung. Wir geben die Titel dieser Artikel an; Die Singbewegung in der Schweiz. — Musik und Volk. — Volkslied und Leben. — Können wir noch singen? — Sing- und Spielmusik. — Mitten in das Heft eingefügt ist eine Musikbeilage, die am Schluss besprochen wird. Am Schluss endlich finden wir ein Verzeichnis der Kurse und Treffen dieser Bewegung. — Wir möchten hoffen, dass recht viele unserer Landsleute hier diese Monatsschrift abonnieren möchten. Sie werden es nicht zu bereuen haben. Der Preis des Jahresabonnements ist sehr bescheiden gehalten: Fr. 3. — Zudem wird jeder Abonnent ohne jede weitere Verpflichtung, Mitglied der "Schweizerischen Vereinigung für Volkslied und Hausmusik." —N.

THE FLORAL HOUSE

Proprietor: JEAN SCHEUERMEIER, (Swiss).

24, HANWAY STREET, W. 1.

(Back of FRASCATI'S FLORAL RESTAURANT) Tel.: MUSEUM 8111

Floral Decorations.

Let the Floral House attend to your Orders of all descriptions.

We will execute them with Efficiency and taste.

Reliability our Motto and your Satisfaction our aim.

**Tell your English Friends
to visit**

Switzerland

**and to buy their Tickets
from**

**The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W. 1**

**Special Reduction on Fares in Switzerland
(30%) from June 15th to October 15th.**

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

BRIGHTON. Malvern Private Hotel, Regency Square, facing West Pier. H. & C. 2½ to 3 Gns. weekly. Tel., Brighton 4517. Also Villa Pension Alpenblick Lenk, Bernese Oberland, Holiday Home for Children. Apply for Tarif, Emile Martig.

ST. PETER PORT, GUERNSEY, C.I. Hotel de Normandie. May to September, from £4:4:0 — £5:5:0 per week. 30 bedrooms, large grounds, fully licensed. Proprietors, Mr. and Mrs. A. L. Isler.

BOURNEMOUTH BOSCOMBE "Beau Voir" Private Hotel, "Maison Suisse," the Marina, en face de la mer et Pier. English and Continental cuisine. Pension prix modérés. Prop., Jelmoni's Phone, 1747 Bos.

S. Devon. Dartmoor Hotel, Bovey Tracey. Ideal sit. sea & moors. Golf, riding, fishing locally; excellent cuisine; h. & c. running water. Under personal supervision of propr. Jacques Dubs. Phone: Bovey Tracey 11.

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel., Bexhill 187. Telegr., Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. & J. Heincen.

PORHCRAWL. SEABANK HYDRO, South Wales. Facing sea. Ideal for summer holiday. Up-to-date in every respect. Exceptional cuisine. First-class golf courses adjoining. Excellent bathing. For tariffs, apply to Manager. Telephone, Porthcawl 142. Telegrams, Seabank, Porthcawl.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2s. — three insertions 5s.—
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

BOARDING SCHOOL FOR YOUNG LADIES, VEVEY. (Lake of Geneva) Intensive training in French and modern languages, commercial subjects; cookery, household and art classes, music tuition, various sports. Large gardens. Moderate terms. Ask for illustr. pamphlet and references. Mme et Mlle Fretz.

A. VAUCHER, Horloger Diplômé, over 20 years' experience, Geneva, Bienne and London. Rhabillage soignés tous genres. Estimates free. 5, Hatton Garden, E.C.1.

LAUSANNE. Près Gare, pour l'été, appartement, meublé; 4 chamb., cuis., salle bain; dépend., jardin. Ecrire Box No. 4, c.o. "Swiss Observer," 232, Leonard Street, E.C.2.

OCCASION. Wegen Auflösung eines feinen schweiz. Haushaltes in London sind allerlei sehr gute Möbel im ganzen oder einzeln, auch viele schöne, speziell schweizer Sachen, Bilder, Bücher, Haushaltsgegenstände, etc., äusserst billig abzugeben. Telefon, Primrose 5524.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, July 3rd, at 7.30 sharp — City Swiss Club — Réunion d'été — at Brent Bridge Hotel, Hendon. (See Advert.)

Wednesday, July 4th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — 74, Charlotte Street, W.1.

Monday, July 16th to 28th — The Haslemere Festival of Chamber Music, under the direction of Arnold Dolmetsch, in the Haslemere Hall, Haslemere, Surrey.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

**All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted**

: : **Correspondents in all** : :
: : **parts of the World.** : :

Tel. MUSEUM 3762.

O. BARTHOLDI

Delicatessen Shop & Restaurant,

Schweizer Wursterei.

4 Charlotte Street, Rathbone Place,
Oxford Street.

All kinds of sausages, viz.: St. Galler Schübli-Bratwurst, Cervelats, Wienerli, Frankfurter etc., etc. All kinds of Aufschnitt.—Made daily on own premises.

Importer of all kinds of Swiss Cheeses, viz.: Gruyere, Emmenthaler, Tilsiter, Appenzeller, Glarner Zieger, Cream Cheese, etc.

SCHWEINSRIPPLI a Speciality.

Phone & Mail Orders Attended to Carefully & Promptly.
Daily deliveries within four miles.

Bibiani Restaurant

(A. Eusebio)

122/3 NEWGATE STREET

LONDON, E.C.1.

**BEST
CONTINENTAL CUISINE**

The Rendez-vous of Swiss Citymen

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, 1er Juillet:

11 h. — Culte de Clôture de l'Ecole du Dimanche et Ste. Cène, M. R. Desaulles.

7 h. — Culte d'Adieu et Ste. Cène, M. R. Desaulles.

MARIAGE.

De Théodore John Gallmann, de Zürich, et de Mabel Danger, de Leyton — le 22 juin 1934.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 1. Juli 1934:

11 Uhr morgens, Gottesdienst. *Predigt zum 10-jährigen Bestehen der Gemeinde.* Pfr. Hahn.

Die Abendgottesdienste fallen während der Monate Juli und August aus.

Dienstag, den 3. Juli 1934:

3 Uhr Nachm. — Nähverein im Foyer Suisse.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.